

13 DES 2007



BARNEOMBUDET

Justis- og politidepartementet
Postboks 8005 Dep
0030 OSLO

JUSTISDEPARTEMENTET	
13 DES 2007	
SAKSNR.:	200400435
AVD/KONT/BEH:	SA DIA-K/ AKN
DOK.NR.	56
ARKIVKODE:	511.71

Deres ref:	Vår ref:	Saksbeh:	Arkivkode:	Dato:
	07/01860-2	AN	008;O;BO	12.12.2007

Høringssvar: Rapport "rett til tolk -tolking og oversettelse i norsk straffeprosess"

Barneombudet viser til høringsbrev av 21. september 2007 vedrørende rapporten "Rett til tolk. Tolking og oversettelse i norsk straffeprosess."

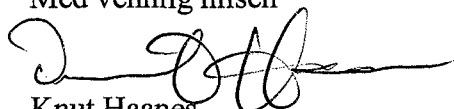
Barneombudet skal i henhold til lov og instruks arbeide for at barns behov, rettigheter og interesser blir tatt tilbørlig hensyn til på alle samfunnsområder. Ombudet skal særlig følge med i at lovgivning til vern om barns interesser blir fulgt, og at norsk rett samsvarer med de forpliktelser Norge har etter FNs konvensjon om barnets rettigheter.

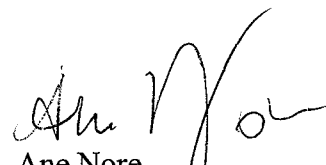
Ombudet synes det er positivt at departementet ser på behovet for tolk i straffeprosessen. Barneombudet er for øvrig av den oppfatning at også andre fagområder har behov for en slik gjennomgang, for eksempel gjelder dette rett til tolk på det helseettslige område. Barneombudet har erfaring med at barn benyttes som tolk på mange områder av samfunnet, og vi er opptatt av at det i mange tilfeller er en uheldig ordning.

Barneombudet stiller spørsmål ved at forholdet til barns rett til tolk i det vesentligste synes utelatt i rapporten. Barn opptrer som tiltalt, fornærmet og vitne i straffesaker, og det er spesielle regler for avhør av barn under 14 år. Dette vil innebære utfordringer i forhold til retten til tolk. Ombudet merker seg at rapporten har fokusert på samer og hørselshemmedes behov for tolketjenester i straffeprosessen. Det er i liten grad fokusert på de tilfeller hvor den samiske eller hørselshemmede er barn. Ombudet etterlyser departementets innstilling til denne problemstillingen.

Barneombudet understreker behovet for barnefaglig kompetanse for de tolker som skal tolke for barn. Barn uttrykker seg på sin måte og det er nødvendig å skape en god kommunikasjonsarena for å få barna i tale. Å ha tolker som er trent i å tolke for barn vil være en investering i form av å sikre opplysninger fra barn.

Med vennlig hilsen


Knut Haanes
nestleder


Ane Nore
konsulent